

**February / March 2004**

## 2004 EVENTS

### **Mar. 04, 2004**

*Parkview Open House  
6:30 pm*

### **Mar. 09, 2004**

ECBEA Monthly Meeting  
Meadowlark School  
7:00 pm

### **Mar. 24, 2004**

*Ottewell Open House  
6:30 pm*

### **Apr. 06, 2004**

ECBEA AGM Meeting  
Caernarvon School  
7:00 pm

### **Apr. 06, 2004**

*Rosslyn Open House  
6:30 pm*

### **April 14, 2004**

*Londonderry School Open  
House  
7:00 pm*

### **May 04, 2004\***

ECBEA Monthly Meeting  
Londonderry School  
7:00 pm

### **June 08, 2004\***

ECBEA Monthly Meeting  
ME LaZerte School  
7:00 pm

\*Requires school confirmation

## YEAR OF THE MONKEY!



The ECBEA Chinese New Years Banquet this past January was a smashing success to herald in the Year of the monkey and celebrate the ECBEA's 22<sup>nd</sup> year of success. The 500 plus crowd enjoyed performances from our students in the bilingual program and dined on a delicious Chinese meal.

We were honored to have such dignitaries as Terry Cavanagh & Janice Melnychuk (City of Edmonton); Hon. Bob Maskell (Alberta Government); Hon. Lyle Oberg (Education Minister); Svend Hansen (EPSB Board Chair); and Sandy Forster (EPSB), Bill Bonko (EPSB), Trustees Bob Dean, Gerry Gibeault and Lynn Odynski attend this function.

We were also honored to have the Honorable Lt. Governor Lois Hole attend the banquet. Excerpts from the Lt. Governors speech are included in this edition of the newsletter.

See inside for more banquet coverage

### Contents

Banquet Volunteers	2	Agricom Booth	7
Banquet Poster Winners	2	Program Expansion	7
Lois Hole Speech	3	Mandarin Teacher PD Day	7
Banquet Performers	3	Casino Volunteers	8

The Edmonton Chinese Bilingual Education Association (ECBEA) publishes the newsletter. Opinions expressed are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the association or the schools offering the bilingual program.

Founded in 1982, the ECBEA is a registered not for profit organization committed to promoting and supporting the English-Chinese bilingual program offered by the Edmonton Public Schools and advancing the learning of Chinese language and culture. All parents with children enrolled in the bilingual program are members of the Association.

This newsletter is distributed freely to members and friends of the Association, as well as staff of the bilingual program school sites.

#### Editorial Staff:

Peter Wong  
E-mail: [bjhp@datanet.ab.ca](mailto:bjhp@datanet.ab.ca)

Brian Chiu  
E-mail: [bchiu@telusplanet.net](mailto:bchiu@telusplanet.net)

## BANQUET VOLUNTEERS

Thank you to Brian and Amy Chiu for spearheading this banquet and seeing it thru to its successful outcome. We would also like to thank all of the banquet volunteers that had helped in planning this event and during the evening of this event:

**Caernarvon:** Chan Chong, James Choo, Pam Quon Gee, Melinda Chow, Tee Meng, Ken Poon, Wendy Woo, Judy Tran.

**Dovercourt:** S.H. Chen, Gregory Hall.

**Kildare:** Danny Mong, Kim Vuong

**Meadowlark:** Jenilyn Chan, Brian Chiu, Amy Chiu, Julianna Chu, Ruth Chan, Ivy Chen, Ronnie Chen, Angela Kwan, Wayne Kwan, Patrick Lee.

**Meyonohk:** Gordon Fong

**Londonderry/Kildare:** Peter Wong, Jack Yong.

**Parkview:** Clement Li, John Yee, Simon Wong.

**McNally:** Gin Chin, Barbara Fung, Krystle Hong, Alex Phung.

**ME LaZerte:** Wei Wong, Ashton Wong, Joan Ong

From the **Community:** Margaret Day

The ECBEA would also like to thank all of the student

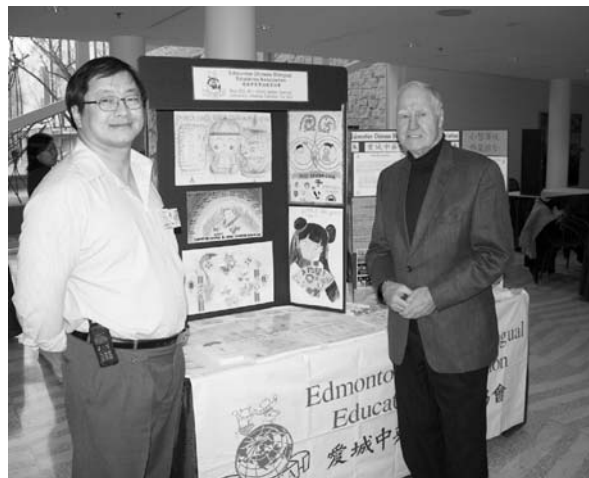


*McNally Students Distributing Prizes*

volunteers from McNally Triple C Club that had helped on the night of the banquet. The kids helped decorate the restaurant, greet at the reception area, usher the guest to the tables, sell tickets, offer silent auction items; distribute prizes to guest; and clean up afterwards. On top of this they also performed the ribbon and lion dance. Excellent job done by the Triple C Club. You make the association and I am sure your parents, proud to have such enthusiastic and community minded kids!!!



## BANQUET POSTER WINNERS



*John Yee with Art Contest Judge Terry Cavanagh*

The ECBEA artwork contest for the banquet posters that were displayed throughout the city and Chinatown had 5 winners. All of the artwork was selected by June & Terry Cavanagh. The winners of the contest were awarded a cash prize of \$50.00 (donated by the Chinese Freemasons Society). The original artwork was generously donated by the artist for sale at our silent auction the evening of the banquet. Winners are grade 2 – **Jason Tieh** (Caernarvon); grade 3 **Alyson & Kaytlin Wu** (Meadowlark); Grade 6 **Anthony Choy** (Caernarvon); grade 9 **Jessica Leong & Elysia Jong** (Londonderry); grade 11 **Patrick Lau** (McNally)



*Banquet MCs, Jack Yong, Fred Locke & Barbara Fung Preparing*





## EXCERPTS FROM HON. LOIS HOLE SPEECH

The following is an excerpt from the speech that the Hon. Lois Hole had presented to the people in attendance at the New Years Banquet:



*Lt. Governor Lois Hole Escorted By John Yee*

*"Thank you for asking me to join you tonight to celebrate the Chinese New Year, and to celebrate the many contributions of the Chinese Canadians. The momentous and positive impact the Chinese have throughout the course of Canada's history is keenly felt in fine arts, many fields of science, in government, media and even in gardening! ....Through your efforts that many school children are being encouraged to learn their language. I appreciate the fact that our public school system is willing to introduce children at a very early age to different culture. Organization like this (ECBEA) exists that works to help Canadians of different background understand that deep down we all want the same thing: good food, secure shelter, good education for our children and affordable hockey tickets! A multicultural society, I believe is the very best kind of society in which people can work together for a far grander future. I hope that ECBEA enjoys a long, prosperous and fruitful life in our fair city. Thank you all for improving the quality and scope of our public education system.*

*Bilingualism is a huge benefit not only to our children, but also to our multicultural state. By fostering bilingual culture, you also foster more tolerance, more prosperity in Canada. Thank you all and Happy New Year!"*

Excerpt from Speech Given January 17, 2004 by Hon. Lois Hole.



## BANQUET PERFORMERS



*Meadowlark & Meyonohk Dancers*

The 500 plus people in attendance at the banquet were thoroughly entertained by the students from our program schools.

We would like to thank the following groups:  
 Caernarvon Flower Drum, Red Handkerchief and Kung Fu.  
 Dovercourt Recital of Chinese New Years Celebration  
 Kildare Pull Bell and Umbrella Dancers  
 Meyonohk Lion Dance and Song & Smiles Dancers  
 Meadowlark Songs & Smiles Dancer  
 Londonderry Handkerchief Dancers  
 Ottewell Erhu Solo and Xin Jiang  
 Rosslyn Zhumulangma Dancers  
 McNally Ribbon and Lion Dancers  
 ME LaZerte Ha Die Dancers and Fashion Show



*Londonderry Handkerchief Dance Troupe*

Fantastic performance kids and a job well done!!!



**BANQUET MEMORIES**



*McNally Students Helping At Banquet Reception*



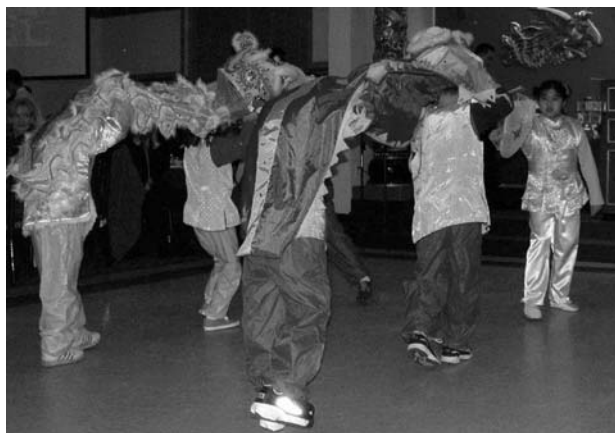
*Caernarvon Flower Drum Dance Group*



*Caernarvon Handkerchief Dance Group*



*Kildare Pull Bell Team*



*Meyonohk Lion Dance*



*Kildare Umbrella Dance*



Ottewell Erhu Performance



MeLazerte Fan Dancers



School Ensemble – Singing National Anthem



McNally Ribbon Dancers



Ottewell Xin Jiang Dancers



Caernarvon Kung Fu



Rosslyn Zhumulangma Dancers



ME LaZerte Fashion Show



Kildare Umbrella Dancers



Banquet Co-Chair Mr. Brian Chiu Greeting Hon. Lois Hole



City Councilor. Terry Cavanagh Presentation to John Yee



McNally Lion Dancer

## AGRICOM BOOTH

This past January, the ECBEA along with the schools set up a booth at the Chinese New Years Celebration at the Agricom. The booth was staffed with parents and educators to help promote the program and this association. It was great to see parents and students of the program come by the booth.



Performers from Caernarvon, Londonderry, Rosslyn and Ottewell were on stage to entertain the crowds.



## PROGRAM EXPANSION

Edmonton Public School (EPS) has indicated to the ECBEA that program expansion is not in the plans in the foreseeable future. Presently with the number of schools offering the program, these must be filled to capacity before they will consider opening any further sites. With the introduction of the 2<sup>nd</sup> language policy by Alberta Learning set for September 2006, the bilingual program will be facing new challenges in maintaining enrollment in this program.

EPS is looking at modeling school sites in groups of 'families' of languages throughout the district. In order to maintain student enrollment from the elementary schools onto the junior and senior high site, EPSB is also reviewing busing options with Edmonton Transit in establishing 'School Special' buses from certain drop off areas in the city. Please see your school office to determine what is available for the up coming term.



## MANDARIN TEACHER PROFESSIONAL DEVELOPMENT DAY

The yearly Mandarin teacher PD day was conducted on Friday February 13, 2004. The host school, Meyonohk, did a great job of organizing this event. John Yee had provided greetings from the ECBEA to the teachers. Superintendent Angus McBeath and Trustee Gerry Gibeault brought greetings from EPSB to all of the teachers in attendance.

The teachers had sessions on 'Thinking Maps'; 'Chinese Painting'; session on 'Reading viewed as experience' and an informal teaching idea sharing session was also scheduled.

A panel discussion on the 2<sup>nd</sup> language programming was conducted with representatives from Alberta Learning, EPSB and University of Alberta.

This event was sponsored in part by the ECBEA to assist the schools in paying for substitute teachers during the day.



## MANDARIN 2<sup>ND</sup> LANGUAGE

Some schools are starting to offer Mandarin as a second language course running parallel to the Mandarin bilingual program. The second language course being offer is a **beginner's** course in Mandarin. EPSB has recognised this fact and is putting in a policy to prevent students in Grade 6 & 9 from transferring in Grade 7 & 10 to the beginners 2<sup>nd</sup> language program.

Students and parents are encouraged to stay in the bilingual program and reap the benefits of this program. Only Mandarin bilingual students qualify for all ECBEA administered scholarships and awards; international accreditation being sought by EPSB will only apply to bilingual students and ultimately you will be fluent in a language that 30 million other people in the world are learning.





## PROGRAM SCHOOLS

### Elementary Schools

**Caernarvon Elementary School**  
14820-118 Street  
Julia Elashchuk Principal

**Dovercourt Elementary School**  
13910-122 Avenue  
Paulette Kernaghan, Principal

**Kildare Elementary School**  
7525-144 Avenue  
Lorraine Farris, Principal

**Meadowlark Elementary School**  
9150-160 Street  
Zenia Nemish, Principal

**Meyonohk Elementary School**  
1850 Lakewood Road South  
Shelly Pepler, Principal

### Junior High Schools

**Londonderry Junior High School**  
7104-144 Avenue  
Dale Skoreyko, Principal

**Ottewell Junior High School**  
9435-73 Street  
Jane Klaray, Principal

**Parkview Junior High School**  
14313-92 Avenue  
Jean Stiles, Principal

**Rossllyn Junior High School**  
13215-113A Street  
Don Darling, Principal

### Senior High Schools.

**ME LaZerte Senior High School**  
6804-144 Avenue  
Susan Burghardt-MacNeill

**Ross Sheppard Senior High School**  
13546-111 Avenue  
Jennifer Lawley, Principal

**McNally Senior High School**  
8440-105 Avenue  
George Rice, Principal

## CASINO VOLUNTEERS NEEDED

ECBEA has been awarded a casino for August 8 & 9, 2004. We will require all positions to be filled such as cashier, banker, chip runners, and count room. Please contact the Casino Manager – John Yee ([veejohn28@hotmail.com](mailto:veejohn28@hotmail.com)) for an application form. The funding for this will be donated to **YOUR** child's school and provide operating funds for this association to run for the next two years.

**We need your help!!!** Please come out and support your school and association.



## ANNUAL GENERAL MEETING

We will be conducting the associations **Annual General Meeting** at **Caernarvon School** on April . All parents are encouraged to come out and vote or put your name on the ballot.

All positions are available to be filled  
Secretary  
Director  
Treasurer  
Vice President  
President

If you are happy with the present board come out to show your support anyway.

Nomination forms are enclosed for your use.



2004 年 二月/三月

## 2004 年活動表

三月四日晚上六時半  
Parkview School 開放日

三月九日 晚上七時  
每月例會  
Meadowlark School

三月廿四日晚上六時半  
Ottewell School 開放日

四月六日 晚上七時  
會員週年大會  
Caernarvon School

四月六日晚上六時半  
Rosslyn School 開放日

五月四日 晚上七時  
每月例會  
Londonderry School

六月八日 晚上七時  
每月例會  
ME LaZerte School

愛城中英雙語教育協會  
通訊處：  
Edmonton Chinese Bilingual  
Education Association  
Box 220, #21  
10405-Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 3S2

## 金猴年

會訊編輯部同仁謹代表愛城中英雙語教育協會向各位拜一個晚年，祝各位金猴年萬事如意，身體健康！

本會於一月十七日假座龍廷大酒樓，慶祝成立廿二週年紀念，並舉行農曆新年籌款晚宴。是晚筵開五十席，荷蒙省督 Lois Hole 蒞臨致賀，省教育廳長 Dr. L. Oberg, 愛城公立學校教育局正、副主席以及多名三級政府代表和教育委員等出席，並獲總理馬田致函道賀。晚宴所籌得的款項，將作為中英雙語課程學生添置中文圖書、中文電腦、教材、獎學金、中文教學會議等各項開支，以增強中英雙語課程之教育設備及質素。

## 會訊內容

鳴謝		中英雙語課程擴展	
農曆新年晚宴花絮		中文第二語言課程的影響	
晚宴海報創作比賽		中文教師研習日	
省督晚宴講詞節錄		會員週年大會	

『愛城中英雙語教育協會會訊』為愛城中英雙語協會印刊，免費派發給各會員、親友及中英雙語學校教職員，並可於本會網站閱讀及下載。

愛城中英雙語教育協會於 1982 年創辦。本會為一個註冊、非牟利的機構，其宗旨為促進愛城公立學校之中英雙語教學，及注重推廣中國語言和文化之教育。所有中英雙語學生家長均為本會會員。

『會訊』中言論為作者本人意見，並非代表本會或中英雙語學校之立場。中文版為翻譯或節錄，如有錯漏，概以英文版為準。

編輯部

Peter Wong 英文  
Brian Chiu 中文  
本會網站：

E-mail: [bjhp@datanet.ab.ca](mailto:bjhp@datanet.ab.ca)  
E-mail: [bchiu@telusplanet.net](mailto:bchiu@telusplanet.net)  
[www.ecbea.org](http://www.ecbea.org)

2004年二月/三月

## 農曆新年籌款晚宴鳴謝

本會謹代表愛城中英雙語十二間中、小學校、雙語學生及家長向各廣告及贊助商、社團代表、捐贈善款人士和各義務工作人員(晚宴義務工作人員, 詳列英文版), 致以萬二分謝意! 更希望各界繼續支持本會。

麥拿利高中「中國文化會」(McNally Triple C Club) 學生們在晚宴幫忙裝飾會場、迎賓、售賣抽獎彩票、物品拍賣、派發禮物和會場清理工作等。他們在應付繁重功課之餘, 尚能熱心社團活動, 確是難得!

## 晚宴花絮

參加晚宴的五百多位嘉賓渡過一個最隆重和最難忘的晚上。除了佳餚美酒和豐富的獎品外, 更有中英雙語學生十五場精彩的表演。

表演項目包括: 舞獅、新年故事、扯鈴、二胡、功夫和服裝表演。舞蹈有: 花鼓舞、歌聲與微笑、紅手絹、珠穆朗瑪、傘舞和絲帶舞等。詳細表演節目請參閱晚宴場刊。

晚宴表演花絮和圖片, 請參閱英文版。

## 晚宴海報創作比賽

愛城中英雙語教育協會舉辦之「農曆新年籌款晚宴 2004」海報創作比賽, 終於選出五組的優勝者各一名。每名優勝海報得獎者獲得「洪門民治會」捐贈獎金五十元。得獎者並同意捐贈優勝海報在晚宴拍賣以助籌款。

本會謹向捐贈優勝海報的學生和家長致謝, 更感謝市議員 Terry Cavanagh 和夫人為參賽作評判。

## 省督 Lois Hole 晚宴演講詞節錄

「本人非常高興可以參加 貴會慶祝農曆新年的宴會。在加國有史以來, 華人對加國的藝術、科技、傳媒、甚至園藝和各級政府等, 都有極大的影響。本人很讚許公立學校為稚齡學童引進不同的文化。在鼓勵學童學習中文而努力之餘, 貴會和其他團體更致力於幫助不同文化背境的加拿大人達成一致的目標: 豐衣足食、安居、兒童有優良的教育等。本人深信多元文化的社會才是最完美的社會, 才能令國人共同致力於創造更美好的明天。本人謹祝 貴會會務昌隆, 更感謝貴會多年來為改進我們公立學校教育質素和範疇而努力。雙語教育除了孩童受惠外, 我們的多化文化社會更獲益良多, 可以增進種族和諧, 使社會更繁榮進步。謝謝各位, 祝各位新年快樂!」

## 新年花市攤位

新年花市於 2004 年一月二十四及二十五日兩天在 AGRICOM 舉行, 本會例有擺設攤位。本會謹向各學校教師和家長的義務幫忙致謝。本會理事 Jack Yong 奔走各學校收集擺設物品、設立攤位和在零下四十度嚴寒天氣下將攤位物品收拾並運走, 更是勞苦功高!

## 慈善博彩義務工作

兩年一度的慈善博彩是本會經費的主要來源, 本年度的慈善博彩將於八月八日和九日舉行。我們必需有義務工作人員擔當所有如下職位: 收銀員、銀行家、籌碼遞送員和統計員等。本年度的博彩總監督是本會會長 John Yee。請各學校家長幫忙, 儘早報名擔當義務職位。詳情請與 John Yee 電郵聯絡。E-mail: yeejohn28@hotmail.com

## 中英雙語課程擴展

愛民頓公立教育局表示中英雙語課程在不久的將來，將不會擴展。中英雙語十二間中、小學在最近三年來，學生人數增加的速度已是放緩；所以有待雙語課程學校學生人數達到飽和，才可以考慮擴展。中英雙語面臨最新的挑戰，將會是亞省教育廳所定的政策：在 2006 年九月起，所有小學四年級或以上，都要修讀英文以外的第二語言。請參閱下面：「中文第二語言課程」。

愛民頓公立教育局已指示在某一區域內的中、小學共同研究提供區域組別「第二語言課程」的方案。另一方面，為了提供區域性小學升初中、再升高中交通服務一條龍，愛城教育局和公車局將重新檢討公車和校巴的連貫，以建立「學校專線」巴士服務。詳情請家長向各校務處查詢。

中英雙語各學校，詳列英文版。

## 中文教師研習日

中文教師研習日於二月十三日舉行。今年的主辦學校是 Meyonohk 小學，本會是主要贊助機構。愛城公立教育局校監、教育委員和本會會長均出席會議和演講。

教師研習日議程包括：中國山水畫、Thinking Maps、Reading viewed as experience 和中文教育資源的分享和應用。亞省教育廳、亞省大學和愛城教育局代表焦點討論「第二語言課程」。學生家長趙劉全艷更借出安省出版的中文教科書：「活用中文」四個系列，以供在會教師參考。

## 中文第二語言課程

「第二語言課程」是亞省教育廳所定的新政策。在 2006 年九月起，所有小學四年級或以上的學生，都要修讀英文以外的第二語言。現時已有兩間學校提供中文第二語言課程。

「中英雙語課程」和「中文第二語言課程」有很大的差別，分列如下：

- 一、第二語言課程以簡體字、漢語拼音為主
- 二、提供給初學者修讀
- 三、教育局政策：「中英雙語學生不能轉讀中文第二語言課程」

本會鼓勵中英雙語學生和家長繼續選讀中英雙語課程，祇有中英雙語學生可以申請本會的獎學金。中英雙語課程將會是愛城教育局指定唯一國際認可(International accreditation)的中文課程，修讀完該中文課程後之學生，其中文能力更為優秀。

## 會員週年大會

本會會員週年大會將於四月六日星期二晚上七時正，在 Caernarvon School (14820 – 118 Street) 僑望小學舉行。議程包括理事選舉。

中英雙語課程現正面臨新的挑戰，我們亟需新血參加，熱心參與會務，增強中英雙語課程之教育設備及質素。

本會理事包括正、副會長、秘書、財政和聯絡理事等職位，現已接受提名。我們誠邀各家長會員接受提名和參加競選。如果你滿意現在的理事會成員，也請屆時出席，熱心參與選舉。



## ANNUAL GENERAL MEETING

7:00 pm Tuesday April 06, 2003  
 Caernarvon Elementary School  
 14820-118 Street  
 Edmonton, Alberta



### OFFICIAL NOMINATION FORM FOR THE 2004-2005 BOARD OF DIRECTORS



I \_\_\_\_\_, do hereby nominate \_\_\_\_\_  
(Print Your Name) (Name Of Nominee)

As a candidate for the position of: (Please check one only)

- President  Vice President  Treasurer  Secretary  Director

of the Edmonton Chinese Bilingual Education Association.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

School Your Child Attends: \_\_\_\_\_

### DECLARATION

I \_\_\_\_\_ do hereby accept the above nomination, and I am willing to serve on the Board of Directors of the Edmonton Chinese Bilingual Education Association, if elected. I do hereby declare that my election to the board and any decisions made on this board will not be for any self financial gain.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

Occupation: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_

School Your Child Attends: \_\_\_\_\_



## 中英雙語教育協會會員週年大會

2004年四月六日下午七時正

Caernarvon School 僑望小學

14820-118 Street

Edmonton, Alberta

### 2004-2005 年度理事會

#### 理事選舉提名表

本人 \_\_\_\_\_, 提名 \_\_\_\_\_  
(請填英文名) (被提名人英文名)

為 中英雙語教育協會理事會成員, 請選擇以下一職位:

- 會長  副會長  財政  秘書  理事

簽名: \_\_\_\_\_ 日期: \_\_\_\_\_

地址: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

子弟就讀學校: \_\_\_\_\_

### 宣誓

本人 \_\_\_\_\_, 接受提名, 若被選以上理事職位, 願意履行愛城中英雙語教育協會理事會理事職務。本人被選後之職位及在理事會所作任何決議, 並無任何私人財務利益。

簽名: \_\_\_\_\_ 日期: \_\_\_\_\_

地址: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

電話: \_\_\_\_\_ 子弟就讀學校: \_\_\_\_\_